

LESSON NOTES

Intermediate S1 #24

A Different Kind of Mid-air Crisis in Hong Kong

CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 3 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 5 Grammar

24

TRADITIONAL CHINESE

1. A: 各位乘客，由於特殊嘅原因，飛機將會馬上掉頭，飛返出發地機場。為各位帶嚟嘅不便，非常抱歉。
2. B: 特殊原因？有幾特殊啊？你解釋俾我聽！
3. A: 機長老婆打電話嚟，話就快生得。
4. B: 飛機唔係唔准打電話嘅咩？
5. A: 係你哋唔准啫！
6. B: 但係...生仔關取消航班咩事呀？
7. A: 因為機長已經成年冇返過屋企喇。

JYUTPING

1. A: gok3 wai2 sing4 haak3, jau4 jyu1 dak6 syu4 jyun4 jan1, fei1 gei1 zoeng1 wui5 maa5 soeng6 diu6 tau4, fei1 faan2 ceot1 faat3 dei6 gei1 coeng4. wai6 gok3 wai2 daai3 lei4 ge3 bat1 bin6, fei1 soeng4 pou5 hip3.
2. B: dak6 syu4 jyun4 jan1? jau5 gei2 dak6 syu4 aa3? nei5 gaai2 sik1 bei2 ngo5 teng1!
3. A: gei1 zoeng2 lou5 po4 daa2 din6 waa2 lei4, waa6 zau6 faai3 saang1 dak1.
4. B: fei1 gei1 m4 hai6 m4 zeon2 daa2 din6 waa2 ge3 me1?

CONT'D OVER

5. A: hai6 nei5 dei6 m4 zeon2 ze1!
6. B: daan6 hai6... saang1 zai2 gwaan1 ceoi2 siu1 hong4 baan1 me1 si6 aa3?
7. A: jan1 wai4 gei1 zoeng2 ji5 ging1 seng4 nin4 mou5 faan1 gwo3 uk1 kei2 laa3.

ENGLISH

1. A: Dear passengers, for exceptional reasons, our plane will fly back to the departure airport shortly. We apologize to all of you for the inconvenience, and we are very sorry.
2. B: Exceptional reasons? How exceptional? Explain to me!
3. A: The pilot's wife called and said she's going into labor.
4. B: Aren't phone calls forbidden on planes?
5. A: Indeed, for passengers.
6. B: But...why do we have to cancel the flight for that?
7. A: Because the captain hasn't been home for a year.

VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
取消	ceoi2 siu1	to cancel	verb

延誤	jin4 ng6	to delay	verb
目的地	muk6 dik1 dei6	destination	noun
掉頭	diu3 tau4	to turn around	verb
特殊	dak6 syu4	exceptional	adjective
不便	bat1 bin6	inconvenient	adjective
就快	zau6 faai3	almost	adverb
出發地	ceot1 faat3 dei6	place of departure	noun
簡單	gaan2 daan1	simple	adjective

SAMPLE SENTENCES

<p>個會議取消咗，所以我唔使去喇。 <i>go3 wui6 ji5 ceoi2 siu1 zo2, so2 ji5 ngo5 m4 sai2 heoi3 laa3.</i></p> <p>The meeting has been canceled, so I don't need to go.</p>	<p>因為航班延誤，所以我遲到。 <i>jan1 wai4 hong4 baan1 jin4 ng6, so2 ji5 ngo5 ci4 dou3.</i></p> <p>The flight was delayed, and so I arrived late.</p>
<p>確切嘅目的地喺邊？三藩市？ <i>kok3 cit3 ge3 muk6 dik1 dei6 hai2 bin1 ? saam1 faan4 si5?</i></p> <p>What is the exact destination? San Francisco?</p>	<p>喺第二個紅綠燈掉頭就到喇。 <i>hai2 dai6 ji6 go3 hung4 luk6 dang1 diu6 tau4 zau6 dou3 laa3.</i></p> <p>Turn around at the second traffic light, and we are there.</p>
<p>對唔住，呢啲特殊案件我哋唔受理。 <i>deoi3 m4 zyu6, ni1 di1 dak6 syu4 on3 gin2 ngo5 dei6 m4 sau6 lei5.</i></p> <p>I'm sorry, we don't handle these special cases.</p>	<p>如引起不便，敬請諒解。 <i>jyu4 jan5 hei2 bat1 bin6, ging3 cing2 loeng6 gaai2.</i></p> <p>Please forgive (us) if we've caused an inconvenience.</p>

就快搞掂。

zau6 faai3 gaau2 dim6.

It's almost done.

我屋企離出發地仲有一段距離。

*ngo5 uk1 kei2 lei4 ceot1 faat3 dei6 zung6 jau5
jat1 dyun6 keoi5 lei4.*

My home has a certain distance from the departure city.

你可唔可以講簡單啲?

nei5 ho2 m4 ho2 ji5 gong2 gaan2 daan1 di1 ?

Can you speak a bit more simply?

GRAMMAR

The Focus of This Lesson is 關...咩事.

生仔關取消航班咩事啊?

"What does going into labor have to do with canceling the flight?"

In this lesson's grammar section, we will talk about this structure 關...咩事 *gwaan1... me1 si6*. It's a question structure and it means "What does that have to do with something." The usage is putting something in the middle, for instance, 關我咩事 (*gwaan1 ngo5 me1 si6*) "What does that have to do with me" or 關你咩事 (*gwaan1 nei5 me1 si6*) "What does it have to do with you". And we also can put other nouns in the middle, not only pronouns. For example, 關部車咩事 (*gwaan1 bou6 ce1 me1 si6*) "What does it have to do with that car". Have a look at these sentences for more samples.

1. 你唔開心, 關我咩事?
nei5 m4 hoi1 sam1, gwaan1 ngo5 me1 si6?
Why are you blaming me if you are unhappy?
2. 我同佢拍拖, 關你咩事?
ngo5 tung4 keoi5 paak3 to1, gwaan1 nei5 me1 si6?
I'm dating him and what does it have to do with you?

So this is our grammar point for this lesson. 關.....咩事, when we use it, we put a noun or a

situation in the middle.